



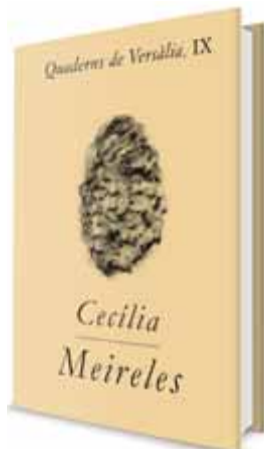
Crítica

David Castillo
dcastillo@elpuntavui.cat

LA SAVIESA DELS ABISMES I LA SOLITUD

El novè número monogràfic de la publicació sabadellenca *Quaderns de Versàlia* està dedicat a la figura de la gran poeta brasilera Cecília Meireles (1901-1964). El volum de 340 pàgines porta il·lustracions de la pintora sabadellenca Montserrat Senserrich i consta, com és habitual, de tres seccions. La primera conté tretze articles sobre la figura i l'obra poètica de Cecília Meireles. En la segona es troben les traduccions dels seus poemes, a càrrec de Núria Busquet, Raimon Gil, Valéria De Araújo, José Àngel Cilleruelo i Joaquim Sala-Sanahuja. I en la darrera, un seguit de poemes inèdits inspirats en els versos de Cecília, amb la participació dels poetes, entre d'altres, Laia Prat, Ketty Blanco Zaldivar, Verónica Arana, Corina Oproae, Alfons Navarret, Xavier Farré, Josep Geroana, Marcel Ayats, Estebán Martínez, Josep Maria Ripoll i Quilo Martínez, aquests cinc últims integrants del consell de direcció de la revista.

La falta de traduccions d'aquesta veu innovadora de la literatura contemporània queda compensada ara perquè tenim bones aproximacions crítiques i quatre plec de traductors de primera divisió, alguns d'ells de poetes, així mateix, notables. Com repetim cada cop que surt la revista, *Quaderns de Versàlia* és un miracle en el panorama actual de la poesia, no només catalana sinó peninsular i, podríem afegir, europea.



Cecília Meireles
Monogràfic
Editorial: Quaderns de Versàlia



Àngel Crespo havia inclòs Meireles en la influent antologia de la poesia brasilera de Seix Barral el 1973. Ara aquest volum en les tres principals llengües peninsulars recupera una veu que alguns consideren espiritualista o que Alfredo Bosi va situar en l'equació formada per memòria, enigma i distància entre el jo líric i el món. La poesia de la carioca va més enllà i podem trobar fins i tot poemes socials del seu viatge a Delhi i camins literaris de recerca cap a l'originalitat que escapen de qualsevol definició: "Quan jo no pensava en Tu, / els meus ulls recorrien, / distrets i feliços, / el paisatge complet..." Són versos totalitzadors que es podrien interpretar

en clau íntima i sensual, aspectes que escapen de la mirada científica del crític. Podríem dir que Meireles oscil·la d'un cert hermetisme cap a una esfera més personal quan escriu: "Només et vaig trobar quan vaig descendir de l'alçada de la solitud..." per acabar el poema amb la conclusió "deixa'm viure en Tu!" És molt interessant la profusió de veus, mirades i traduccions sobre la poesia de la brasilera, perquè el lector es pot incorporar al festival i tenir una visió pròpia d'un univers en què bellesa i pietat es toquen: "La mà de la nena malalta es refracta també a l'aigua pura / com, d'altres vegades, la seva veu en aquests rius del cel."



L'OBRA MESTRA TRANQUIL·LA DEL TRIO DEL PIANISTA AARON DIEHL

Si volen glamur intens i classe, tenen el disc perfecte a *The Vagabond*, del pianista americà Aaron Diehl. Net del pianista i trombonista Arthur Baskerville, Diehl ha estat una de les revelacions del circuit i dels festivals, que han glosat la seva manera d'incorporar i modernitzar una tradició que sovint queda eclipsada per les provatures o el virtuosisme. El segell que l'edita i l'avalua, Mack Avenue, ens diu que la millor manera de descriure la nova gravació d'Aaron Diehl és dir que és "una obra mestra tranquil·la." També consideren que, si bé aquesta és una gravació de

jazz arrelada en els referents de Diehl, com ara Art Tatum, Mary Lou Williams, Ahmad Jamal, Roland Hanna i John Lewis, no serà una sorpresa per als fanàtics de les dues gravacions anteriors del pianista amb Mack Avenue, ja que conté referències al seu propi fons i al seu bagatge com a intèrpret de música clàssica. A part de les set peces inicials signades pel compositor, Diehl ens ofereix unes magnífiques versions del seu mestre John Lewis i demostra la seva filiació clàssica amb les recreacions de Sergei Prokófiev i del contemporani Philip Glass. Superb!



The Vagabond
Autor: Aaron Diehl
Discogràfica: Mack Avenue
Preu: 13 euros